

PRONUNCIATION TABLE

Showing the equivalents in English sounds of the
Czecho-Slovak alphabet

a = a, as in <i>what</i>	ó = o, as in <i>horse</i>
á = a, " " <i>father</i>	r = r, rolled hard
c = ts, " " <i>wits</i>	r = rzh, " "
č = ch, " " <i>church</i>	s = ss, as in <i>kiss</i>
ḍ or d' = g, " " <i>George</i>	š = sh, " " <i>wish</i>
é = e, " " <i>grey</i>	t' or t' = ty, " " <i>won't you</i>
e = e, " " <i>pet</i>	u = oo, " " <i>book</i>
ě = ye, " " <i>yet</i>	ů or ů = oo, " " <i>loose</i>
g = g, " " <i>get</i>	y = y, " " <i>pity</i>
(never as in <i>gem</i>)	ž = z, " " <i>azure</i>
h = h, as in <i>hot</i>	kd = gd, " " <i>Ogden</i>
(never as in <i>ah</i>)	ch = ch, as in the
i = i, as in <i>bit</i>	German <i>ach</i>
í = i, " " <i>machine</i>	or the Scotch <i>loch</i>
j = y, " " <i>young</i>	ůh = uch, as in the
ň = ni, " " <i>anon</i>	German <i>Buch</i>

The characters b, d, f, k, l, m, n, p, t, v, and z are pronounced exactly as they are in English. The letter o, without an accent, is pronounced almost like u, as in the Scotch "Jock"; "di," "ti," and "ni" are pronounced "dyi," "tyi," and "nyi." L' and Ľ are like the Spanish dou' l, as in "caballero".

Teče Voda, Teče

Waters Ripple and Flow

English version
by
DEEMS TAYLOR

Czecho-Slovak Folksong
Harmonized and Arranged for
Three-part Chorus of Women's Voices
by DEEMS TAYLOR

SOPRANO SOLO

Lento grazioso

mf

Te - če vo - da - te -
Wa - ters rip - ple and

PIANO

p

ad.

poco rall.

a tempo

če, — cez ve - le - ký ma - jír,
flow, — slow - ly pass - es a - ch day;

poco rall.

a tempo

Ne - chal si ma, ne - chal, sta - ro dáv - ný fra -
Faith - less lov - er of mine, stay no long - er a -

poco rall.

poco rall.

Copyright, Renewed 1949, by J. Fischer & Bro.

Copyright, 1921, by J. Fischer & Bro.

British Copyright Secured

Mechanical and all other rights reserved

Printed in U.S.A.

J.F. & B. 5065 - 6 1/2

a tempo *mf*

jír; Ne - chal si ma, ne - chal,
 way; Faith - less lov - er of mine,

a tempo *mf*

mp *rall.* *a tempo*

sta - ro dá - v - ný fra - jír.
 stay no long - er a - way.

p *colla voce* *a tempo* *mf* *p*

ALTO SOLO

mf

Ne - chal som t'a, ne - chal,
 Dear one, well dost thou know—

a tempo

rall. *mp*

poco rall. *a tempo*

do - bre ty vieš ko - mu; Co - ty re - či no
why fond lov-ers must part: Where - fore fal-ters thy

poco rall. *a tempo*

poco rall. *a tempo*

sí, do na - še - ho do nu;
faith? why so tim-id thy heart?

poco rall. *a tempo*

p *rall.*

Co - ty re - či no - sí, do na - še - ho do
Where - fore fal-ters thy faith? Why so tim-id thy.

mf *p* *colla voc.*

a tempo

mu.
heart?

mf a tempo

con Pedale

mp

SOPRANO I. *mp*

Vrat' sa, mi-ly, vrat' sa, —
Dear est lov-er, come back; —

SOPRANO II. *mp*

Vrat' sa, mi - ly, vrat' sa, —
Dear-est lov - er, come back; —

ALTO *mp*

rit. e dim.

mp a tempo

od Ky - su - ckej vo - dy,
end the vi - gil I keep.

od Ky - su - ckej vo - dy,
end the vi - gil I keep.

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Polish and English. The bottom two staves are piano accompaniment, featuring triplet patterns in both hands.

Od - nie s³ols mi klú - cik, ód moj - ej slo - bo -
Thine, the key to my heart, mine, with-out thee to

Mi - klú - cik, od moj - ej slo - bo -
Oh, my heart, mine, with-out thee to

poco rall.

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Polish and English. The bottom two staves are piano accompaniment, featuring triplet patterns in both hands. The tempo marking *poco rall.* is present at the end of the system.

dy! *weep.* Od - nie sols mi klú - čik,
Thine, the key to my heart;

dy! *weep.* Od - nie sols mi klú - čik,
Thine, the key to my heart;

p *rall.* od moj - ej slo - bo dy! *a tempo*
mine, *with - out thee to - weep!*

p *rall.* od moj - ej slo - bo - dy! *a tempo*
mine, *with - out thee to - weep!*

p *rall.* *a tempo*

l. h. *p* *colla voce* *a tempo*

rit.

pp

Skúr sa
When the

pp

Skur sa
When the

mf

Skúr sa sta - ra Tú
When the moun - tain shall

mf

* *con Pedale*

sta - ra Tú -
moun - tain shall

sta - ra Tú -
moun - tain shall

ra v ko - le - čko o - brá -
turn, when the vic - t'ry is

ra turn, Slo bo - Then my

ra turn, Slo bo - den - ka mo - my hap - pi - ness

ti, Ah, mo -
thine, Now it

den - ka sa mi - na - vrá -
hap - pi - ness, then shall free - dom be -

ja dawns, t'a sa mi - na - vrá -
then shall free - dom be -

ja dawns.

mf

tí; mine; Slo - bo - děn - ka mo -
Then my hap - pi - ness

mf

tí; mine; Ah, — mo -
Then — it

mf

Slo - bo - děn - ka mo -
Then my hap - pi - ness

mp *rall.*

ja dawns, then sa mi - na - vrá -
shall free - dom be —

pp *rall.*

ja dawns Ah! Ah!

p *rall.*

ja dawns, and sa mi - na - vrá -
then free - dom is

p *rall.*

Preview Only
Legal use Requires Purchase

Sostenuto

Už sa sta - rá Tú - ra —
Lo, the moun - tain has turn'd,

Sostenuto

rall.

v ko - le - čko o - bra - cá; Slo - bo - दें - ka mo -
now the vic - t'ry is — thine; Now my hap - pi - ness

v ko - le - čko o - bra - cá; Slo - bo - दें - ka mo -
now the vic - t'ry is — thine; Now my hap - pi - ness

ja t'a sa mi - na - vrá - cá,
 dawns, now shall free - dom be - mine;

ja t'a sa mi - na - vrá - cá,
 dawns, now shall free - dom be - mine;

ff. Slo - bo - den - ka mo - ja t'a sa mi - na - vrá *rall.*
 Now my hap - pi - ness dawns, now shall free - dom be -

ff. Slo - bo - den - ka mo - ja t'a sa mi - na - vrá *rall.*
 Now my hap - pi - ness dawns, now shall free - dom be -

ff. Slo - bo - den - ka mo - ja t'a sa mi - na - vrá *rall.*
 Now my hap - pi - ness dawns, now shall free - dom be -

molto rit.
p

cá, t'a sa mi - na - vrá -
mine, now shall free - dom be

molto rit.
p

cá, t'a sa mi - na - vrá
mine, now shall free - dom be

molto rit.
p

molto rit. colla voce
p

a tempo

cá!
mine!

a tempo

cá!
mine!

a tempo

a tempo

pp

Red. * *Red.* *

Preview Only
Legal Use Requires Purchase



alfred.com